

# Viva la Feria

(a / F / E) - FB



*a* *F* *a* *F*

*a* *E* *a* *F* *a*

*F* *a* *F* *a* *E* *a*

¡Vi-va la fe-ria, vi-va la pla-za, vi-va la i-lu-sion! Vi-van los cer-ros pin-tar-ra-je-a-dos de mi co-mar-ca. ¡Vie-ne la can-cion!

¡Vi-va la i-lu-sion! Vi-van la vi-da y los a-mo-res de mi co-ra-zon.

*a* *F* *a*

¡Viva la feria, viva la plaza, viva la ilusion!

*F* *a* *E* *a*

Vivan los cerros pintarrajeados de mi comarca.

*F* *a* *F* *a*

//: ¡Viene la canción! ¡Viva la ilusion!

*F* *a* *E* *a*

Vivan la vida y los amores de mi corazón.://

Worte: aus Spanien (?)

Weise: nach „Viva Jujuy“, einem argentinischen Volkslied, das insbesondere in der Fassung des argentinischen Bandoneonisten Rafael Rossa (1896-1982) bekannt wurde

...!: Im Spanischen gilt bei der Verwendung von Ausrufe- und Fragezeichen eine Besonderheit. Immer, wenn am Ende des Satzes so ein Zeichen steht, steht auch am Anfang eins – allerdings verkehrt herum. ¿Kapiert?

feria: Volksfest (wie "fair" im Englischen); besonders die Feria von Sevilla ist berühmt.

ilusion: hier im Sinne von Freude, Vorfreude

los cerros: die Hügel

pintarrajeado: bekleckst (von pintarrajar = klecksen, auch im Sinne von "stark schminken")

comarca: Landkreis, Gebiet

## Übersetzung:

Es lebe das Fest, es lebe der Festplatz, es lebe die Freude!

Hoch leben die bunten Berge meiner Heimat.

Da kommt der Gesang! Es lebe die Freude!

Hoch lebe das Leben und die von mir Geliebten (wörtl.: "die Lieben meines Herzens").

Die oben wiedergegebene Textfassung ist die hierzulande von Esther und Abi Ofarim verbreitete, die angeblich aus Spanien stammt. Das Original "Viva Jujuy" ist ein bekanntes argentinisches Volkslied, vielfach instrumental eingespielt vom Charrango-Meister Jaime Torres (u.a. mit Paco de Lucia). Der Text geht so:

### 1. Strophe:

Viva Jujuy, viva la Puna  
viva mi amada  
vivan los cerros pintarrajeados  
de mi quebrada.

De mi quebrada humahuaqueña  
no te separes de mis amores  
tu eres mi dueña.

Larararara larararara  
larararara

no te separes de mis amores  
tu eres mi dueña.

### 2. Strophe:

Viva Jujuy y la hermosura  
de las jujeñas  
vivan las trenzas bien renegridas  
de mi morena.

De mi morena coyita linda  
no te separes de mis amores  
tu eres mi vida.

Larararaira larararaira  
larararaira

no te separes de mis amores  
tu eres mi vida.

Jujuy eine Provinz Argentiniens und bildet die äußerste nordwestliche Ecke des Landes. Puna ist eine andere Bezeichnung für das Altiplano bzw. bestimmte Landschaftsformen dort.